

Dialogue McGill

Mieux communiquer pour mieux soigner

PROJET DE FORMATION ET DE MAINTIEN EN POSTE DES PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ

www.mcgill.ca/dialoguemcgill/fr

Financé par Santé Canada 

Automne 2017 - Numéro 7

English version on reverse

Un nom unique pour un impact plus fort

Vous êtes nombreux, depuis 2004, à coordonner vos efforts avec ceux de l'équipe de ce qu'il est convenu d'appeler « familièrement » en français le *Projet McGill* et en anglais soit le *McGill Project*, le *TRHPP*, ou soit le *Health Canada Project*, appellations qui ont l'indéniable avantage d'abrèger le nom du *Projet de formation et de maintien en poste des professionnels de la santé* de l'Université McGill, mais qui s'avèrent pour le moins peu évocatrices quant à la philosophie qui sous-tend l'ensemble de nos activités.

Aussi nous a-t-il paru pertinent, avant d'amorcer la quatrième phase du projet, de revoir nos communications en nous dotant d'une signature visuelle expressive et en adoptant dorénavant l'usage du


nom **Dialogue McGill** pour l'ensemble de nos activités. Un simple retour aux sources puisque **Dialogue McGill**, avant même d'être le nom de la présente lettre d'information, a figuré, et figure toujours, sur plusieurs de nos documents administratifs ou autres. Plus concis, plus représentatif, ce nom a aussi l'avantage de conserver la même forme en anglais et en français.

Le logo officiel de Dialogue McGill servira dorénavant d'en-tête au présent bulletin d'information. Une charte graphique fixe les règles d'utilisation du logo. Toutes les informations relevant de leur application ainsi que les différentes versions du logo sont à votre disposition, sur demande, à nos bureaux auprès de

Daksha Manek à daksha.manek@mcgill.ca. Tous les organismes bénéficiaires apprécieront ce précieux outil qui leur permettra d'identifier sans ambiguïté les activités qu'ils gèrent dans le cadre du projet **Dialogue McGill**. Veuillez noter que l'adresse de notre site web fait elle aussi peau neuve : www.mcgill.ca/dialoguemcgill/fr. Le visiteur sera automatiquement réorienté vers le site advenant qu'il utilise l'ancienne adresse.

L'usage systématique du nom, un logo dynamique auquel est intégrée notre éloquente maxime :

*mieux communiquer pour
mieux soigner*

sont le gage d'une meilleure identification et d'un impact toujours plus grand des efforts consentis par vous tous pour favoriser un accès dans sa langue aux soins de santé et aux services sociaux pour la population d'expression anglaise du Québec. 

SOMMAIRE

- 01 Grandes orientations de la phase 4 (2018-2023) : un heureux mélange de mise en pratique et de recherche
- 02 L'approche novatrice d'Anglais Santé reconnue par un Prix d'Excellence
- 03 Selon un sondage récent, le Programme de formation linguistique de Dialogue McGill est grandement apprécié
- 04 Carte des partenaires Dialogue McGill

GRANDES ORIENTATIONS DE LA PHASE 4 (2018-2023)

Un heureux mélange de mise en pratique et de recherche

À l'aube de la phase 4 de ses activités, l'équipe de Dialogue McGill est tournée vers le futur et élabore dès maintenant ses nouvelles grandes orientations. Déterminée à poursuivre la plupart des

nombreuses activités entreprises pour accroître, à l'échelle de la province, l'accès aux personnes de langue anglaise au réseau de la santé et des services sociaux, l'équipe

Suite à la page 2

Avertissement : Les vues exprimées ici ne reflètent pas nécessairement les vues officielles de Santé Canada ni celles de l'Université McGill. La reproduction d'extraits est autorisée à des fins non commerciales à condition que la source soit mentionnée. Toute reproduction partielle du présent numéro doit être fidèle au texte utilisé.

Suite de la page 1

planifie également quelques ajouts.

« Sur le plan de la formation linguistique, nous comptons instaurer et mettre en œuvre un nouveau volet conçu pour transférer les connaissances, les habiletés et les compétences acquises dans le cadre de la formation linguistique à la pratique de travail quotidienne. Parmi les nouvelles orientations ajoutons l'évaluation de l'incidence du Programme sur la communication en anglais entre patient et intervenant et la hausse de l'objectif annuel de 1500 apprenants à 1750. Deux orientations où le MSSS joue un rôle de premier plan.

Nous cherchons ainsi à assurer leur pleine efficacité et une plus grande précision dans leur mise en œuvre »,

a expliqué Mireille Marcil, directrice de Dialogue McGill.



Mireille Marcil :
directrice,
Dialogue McGill

La nouvelle phase comprend également le financement de stages en région pour des étudiants en santé et en services sociaux faisant leurs études hors de leur région. Le fonds alloué aux bourses de leader-

ship communautaire en santé et services sociaux sera quant à lui augmenté. L'équipe entend aussi mettre à la disposition des professeurs d'anglais langue seconde des cégeps qui enseignent à des étudiants dans les programmes de santé et de services sociaux du matériel pédagogique en ligne axé sur des contextes professionnels. Des besoins particuliers tels que la pénurie de personnel d'expression anglaise à Laval recevront une attention particulière. Enfin, si les résultats de l'étude portant sur le sujet s'avèrent concluants, le nombre limité de places en orthophonie offertes à l'Université McGill pourrait être rehaussé grâce à un financement additionnel assuré par Dialogue McGill.

Parmi les indicateurs clés du succès du projet à ce jour, mentionnons les nouveaux diplômés dans les domaines de santé et services sociaux capables de s'exprimer aussi bien en français qu'en anglais, qui retournent avec plaisir travailler dans leur ville ou village d'origine, en milieu rural ou éloigné, pour servir leur communauté. Leur apport à l'accès aux soins de santé et aux services sociaux y est fort apprécié et leur intégration professionnelle donne des résultats optimaux.

De plus grands investissements en recherche sont également prévus toujours dans la perspective de continuer à faire tomber les barrières linguistiques et à éliminer les obstacles à l'accès aux services. Essentielle à l'avancement des connaissances, la recherche permet de mieux comprendre les besoins sociétaux. « L'un des aspects les plus fascinants de ce projet est assurément la relation symbiotique entre la



Nancy Ross : vice-principale associée à la recherche et l'innovation, Université McGill

livraison du programme dans les différentes régions et le côté découverte nourri par la recherche », a mentionné Nancy Ross, vice-principale associée à la recherche et l'innovation à l'Université McGill.

« Établir davantage de liens entre chercheurs à l'international dans le domaine de l'accès des minorités linguistiques aux soins de santé constitue également une avenue explorée par l'Université McGill »,

a ajouté Mme Ross. L'avenir de Dialogue McGill s'annonce assurément des plus intéressants. 🇨🇦

L'approche novatrice d'Anglais Santé reconnue par un Prix d'Excellence

L'équipe du programme Anglais Santé de l'École d'éducation permanente de l'Université McGill a reçu, le 14 juin dernier, le Prix d'Excellence 2017, catégorie « Établissement ». Décerné par l'Association canadienne d'éducation des adultes des universités de langue

française (ACDEAULF), ce prix reconnaît la contribution exceptionnelle de l'Université McGill à la promotion et au développement de la formation continue.

C'est son programme de développement professionnel, créé sur mesure pour l'apprentissage de l'anglais langue seconde par les professionnels du domaine de la santé et des services sociaux partout au Québec, qui lui a valu cet honneur. Il s'agit d'un programme novateur qui associe deux composantes complémentaires : une formation en ligne favorisant l'autoapprentissage et une

formation en présentiel, soit en salle de classe ou en salle de classe virtuelle.

Plusieurs personnes ayant suivi des cours ont d'ailleurs témoigné du fait que cette approche flexible a grandement facilité leur apprentissage tout en rendant la formation d'autant plus motivante. Félicitations à toute l'équipe! 🇨🇦



McGill

School of
Continuing Studies
Language and
Intercultural
Communication

anglais[®]santé

École
d'éducation permanente
Langues et
communication
interculturelle

UN NOUVEL OUTIL DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE :

Le 1^{er} webinaire de la série **Anglais Santé** a été lancé en juillet et tous les intervenants ayant suivi des cours y ont accès! Un outil de plus pour les aider à parfaire leurs connaissances, en tout temps. Plus de détails à anglaissante.mcgill.ca/fr



Effie Dracopoulos, directrice adjointe, Langues et communication interculturelle, et Jean-Paul Rémillieux, directeur, Services aux enseignants et technologies pédagogiques, faisant tous deux partie de l'École d'éducation permanente de l'Université McGill, reçoivent le Prix d'Excellence 2017 de Jasmine Paradis-Laroche, présidente de l'ACDEAULF. (Voir article à la page 2)

Selon un sondage récent, le Programme de formation linguistique de Dialogue McGill est grandement apprécié

Avant de déterminer ses priorités pour la période 2018-2023, l'équipe de Dialogue McGill a tenu à sonder les acteurs du milieu concernant son offre de formation linguistique.

Elle a ainsi mené des entrevues auprès de 13 répondants des centres intégrés de services de santé et de services sociaux (CISSS) et des centres intégrés universitaires de santé et de services sociaux (CIUSSS).

Un rapport synthèse sera distribué aux répondants, mais voici déjà quelques-uns des points qui ressortent de ce sondage :

- Le taux de satisfaction général envers le programme, son format et l'équipe responsable à l'Université McGill est très élevé;
- Tous souhaitent la poursuite du programme, démontrent un très grand engagement et intérêt;
- Parmi les points à améliorer ou difficultés rencontrées : le processus d'inscription relativement complexe, le taux élevé de roulement du personnel à la suite de la réorganisation du système de santé, le manque de temps compte

tenu d'une grande charge de travail, et certaines difficultés techniques;

- Quelques suggestions proposées : un calendrier des inscriptions comprenant toutes les étapes du processus et une boucle d'information avec suivis aux différentes étapes;
- Les retraites et visioconférences seraient les bienvenues selon la plupart des répondants pour permettre les contacts entre collègues de différentes régions, l'échange quant aux meilleures pratiques et le partage d'informations aux étapes charnières.

Autre fait à noter : une baisse

significative du nombre d'inscriptions ainsi que du nombre d'intervenants ayant terminé les cours. Les entrevues avec les répondants ont fait ressortir que la réforme de la santé qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2015 a eu un impact déterminant sur la baisse des inscriptions au programme de formation linguistique au cours des deux années qui ont suivi. La fusion des établissements et la réduction du nombre de niveaux hiérarchiques dans les nouvelles structures ont créé un climat d'incertitude tant au niveau du personnel que chez les gestionnaires, faisant en sorte que la formation linguistique en a souffert. D'autres facteurs ont assurément contribué à cette diminution, d'où la nécessité d'une évaluation plus approfondie afin de bien en cerner les causes et de rectifier cette situation.

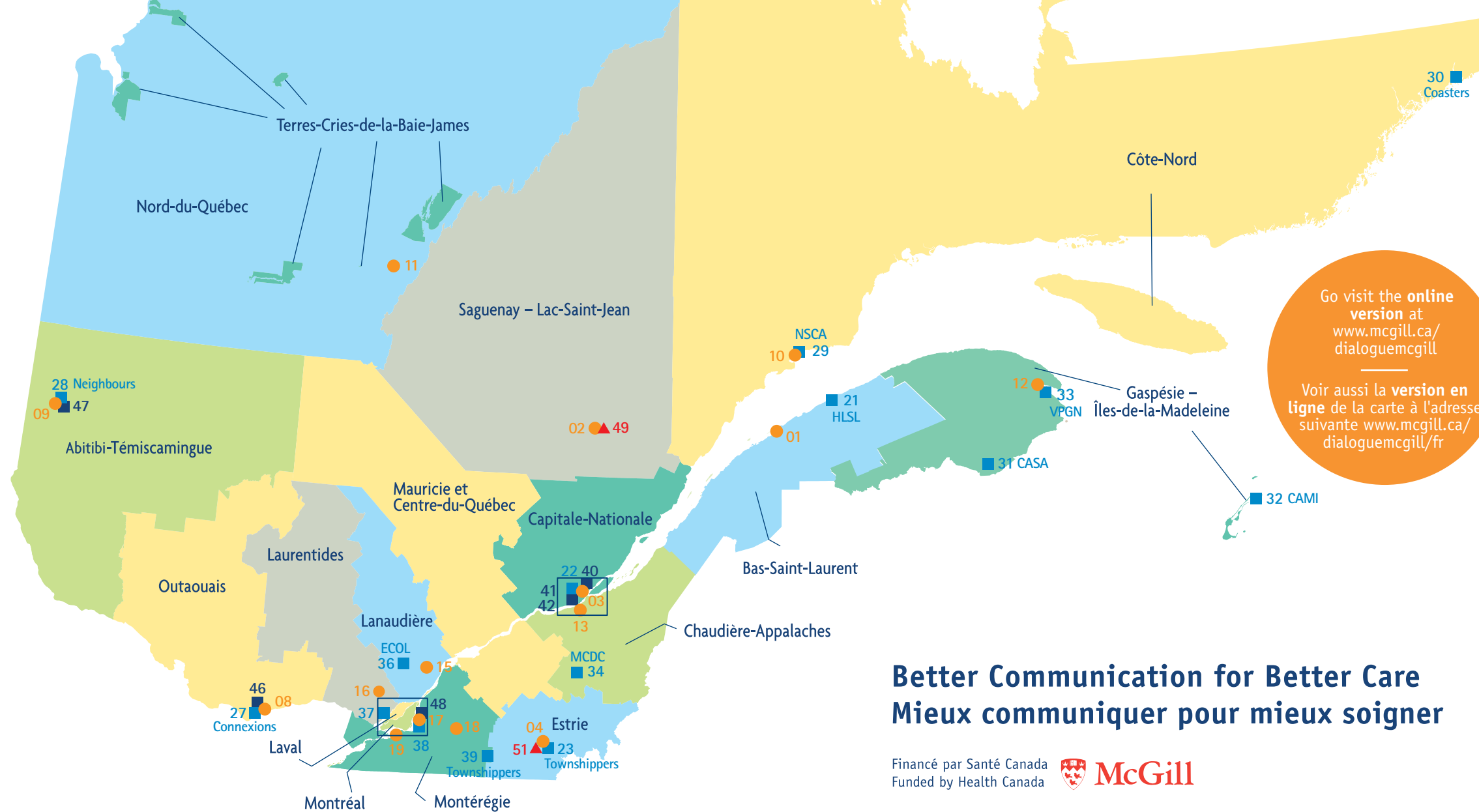
Des résultats fort éclairants qui guideront l'équipe dans ses décisions à venir.

Un grand merci à tous les répondants qui ont pris le temps de nous fournir leurs commentaires et opinions! À suivre. 🌟

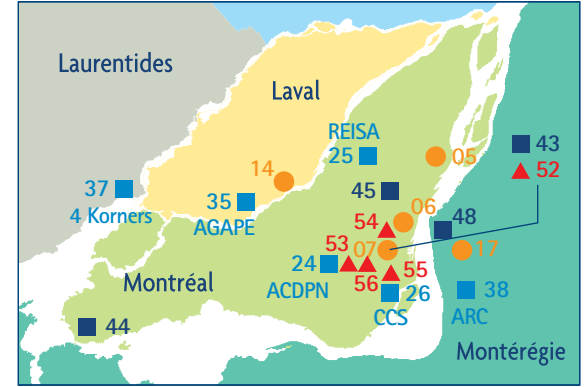
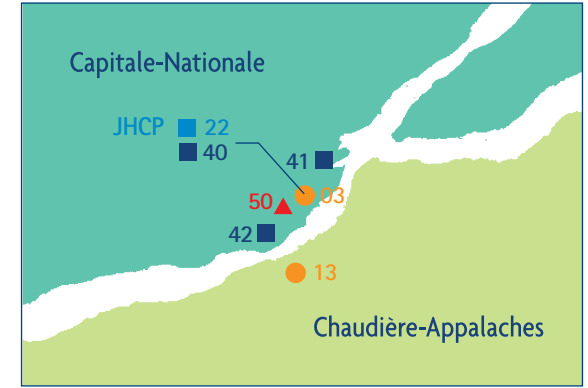
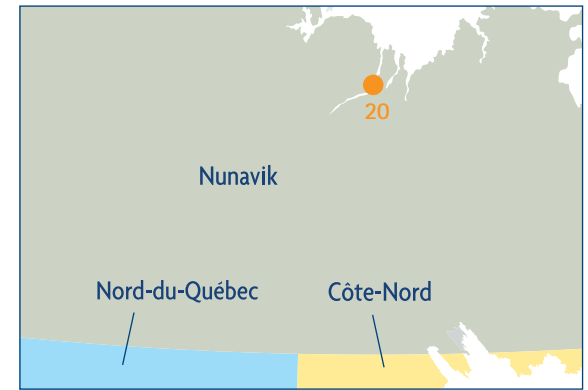
CARTE DES PARTENAIRES DIALOGUE MCGILL

Nous avons le plaisir de vous présenter la carte de nos partenaires, à l'échelle du Québec. Le travail accompli par Dialogue McGill se fait grâce à une précieuse collaboration avec chacun d'entre eux. Il s'agit de la première d'une série de cartes qui permettront de saisir l'étendue et le degré de pénétration de cet ambitieux projet entrepris en 2004.

Voir la carte à la page suivante.



Go visit the **online version** at www.mcgill.ca/dialoguemcgill
Voir aussi la **version en ligne** de la carte à l'adresse suivante www.mcgill.ca/dialoguemcgill/fr



Better Communication for Better Care Mieux communiquer pour mieux soigner

Financé par Santé Canada
Funded by Health Canada

MEASURE 1 / **MESURE 1** Language Training Program (CISSS, CIUSSS, RRSSS)
Programme de formation linguistique (CISSS, CIUSSS, RRSSS)

- | | | |
|--|---|--|
| BAS-SAINT-LAURENT
01. CISSS du Bas-Saint-Laurent | 07. McGill University | LAVAL
14. CISSS de Laval |
| SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN
02. CIUSSS du Saguenay-Lac-Saint-Jean | 08. CISSS de l'Outaouais | LANAUDIÈRE
15. CISSS de Lanaudière |
| CAPITALE-NATIONALE
03. CIUSSS de la Capitale-Nationale | 09. CISSS de l'Abitibi-Témiscamingue | LAURENTIDES
16. CISSS des Laurentides |
| ESTRIE
04. CIUSSS de l'Estrie - Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke | 10. CISSS de la Côte-Nord | MONTÉRÉGIE
17. CISSS de la Montérégie-Centre
18. CISSS de la Montérégie-Est
19. CISSS de la Montérégie-Ouest |
| MONTRÉAL
05. CIUSSS de l'Est-de-l'Île-de-Montréal
06. CIUSSS du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal | 11. CRSSS de la Baie-James | NUNAVIK
20. RRSSS Nunavik |
| | 12. CISSS de la Gaspésie | |
| | 13. CISSS de Chaudière-Appalaches | |

MEASURE 2 / **MESURE 2** Retention Program (Community Networks)
Programme de maintien en poste (Réseaux communautaires)

- | | | |
|--|--|--|
| BAS-SAINT-LAURENT
21. Heritage Lower Saint Lawrence | OUTAOUAIS
27. Connexions Resource Centre | CHAUDIÈRE-APPALACHES
34. Megantic English-speaking Community Development Corporation |
| CAPITALE-NATIONALE
22. Jeffery Hale Community Partners | ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
28. Neighbours Regional Association of Rouyn-Noranda | LAVAL
35. Youth and Parents AGAPE Association Inc. |
| ESTRIE
23. Townshippers' Association (Estrie Network) | CÔTE-NORD
29. North Shore Community Association
30. Coasters' Association of the Lower North Shore | LANAUDIÈRE
36. English Community Organization of Lanaudière |
| MONTRÉAL
24. African Canadian Development and Prevention Network
25. The East Island Network for English Language Services
26. Collective Community Services | GASPÉSIE
31. Committee for Anglophone Social Action
32. Council for Anglophone Magdalen Islanders
33. Vision Gaspé-Percé Now | LAURENTIDES
37. 4 Korners Family Resource Center |
| | | MONTÉRÉGIE
38. Assistance and Referral Centre
39. Townshippers' Association (Montérégie-East Network) |

MEASURE 2 / **MESURE 2** Retention Program (Education Institutions)
Programme de maintien en poste (Maisons d'enseignement)

- | | | |
|--|--|--|
| CAPITALE-NATIONALE
40. Place aux jeunes
41. Cégep Limoilou
42. Central Quebec School Board | 44. John Abbott College
45. Cégep à distance (Collège de Rosemont) | ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
47. Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (UQAT) |
| MONTRÉAL
43. McGill University | OUTAOUAIS
46. Cégep Heritage College | MONTÉRÉGIE
48. Champlain College Saint-Lambert |

MEASURE 3 / **MESURE 3** Research Development Program (Universities and CHU)
Programme de développement de la recherche (Universités et CHU)

- | | | |
|--|---|---|
| SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN
49. Université du Québec à Chicoutimi (UQAC) | ESTRIE
51. Bishop's University | (CHU Sainte-Justine)
54. Centre hospitalier de l'Université de Montréal (CHUM) |
| CAPITALE-NATIONALE
50. Université Laval | MONTRÉAL
52. McGill University
53. Centre hospitalier universitaire Sainte-Justine | 55. Concordia University
56. Université de Montréal |